

【辞海版】

常用

惯用语词典

Changyong
Guanyongyu
Cidian

上海辞书出版社

【辞海版】

常用

惯用语词典

Changyong
Guanyongyu
Cidian

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

常用惯用语词典/王德春主编. —上海:上海辞书出版社,2008.4
ISBN 978-7-5326-2450-8

I. 常... II. 王... III. 汉语—社会习惯语—词典
IV. H136.4-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 024746 号

出版人 张晓敏



常用惯用语词典

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行
上海辞书出版社
(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)
电话: 021—62472088

www.ewen.cc www.cishu.com.cn

上海长鹰印刷厂印刷

开本 710×1000 1/32 印张 14.5 插页 1 字数 445 000

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5326-2450-8/H·339

定价: 26.00 元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换

联系电话: 021—58670433

原版编写人员

主 编	王德春			
副 主 编	张天堡	吴土艮	王培硕	林宗德
编 著	王德春	张天堡	王培硕	吴土艮
	林宗德	杨金华	曾焕耀	潘晓东
	陈安辉	黄汉忠	李经纬	吴本虎
	薛小兰	陈小芬	金永声	

修订版编写人员

主 编	王德春			
副 主 编	黄 慧			
编 著	王德春	黄 慧	苏向丽	高美丽
	何 晖	吕瑞卿	冯 丽	薄祎明
	童 燕			
责任编辑	陈 崎	祝柯杨		
封面设计	汪 溪			

出版说明

我社出版的《新惯用语词典》自 1996 年问世以来,以其收词的独特性、功能的实用性,受到读者的广泛欢迎,成为图书市场上的畅销书。此次,为顺应广大读者的要求以及市场的需要,我们请作者对原书作了较为全面的增订,更名为《常用惯用语词典》重新出版、发行。

此次的增订,大致做了如下工作:

一、按照本词典的特色,增收部分近十年来新出现的惯用语和十年前已经出现、后来成为语言事实的惯用语;

二、除继续保持英语的对应熟语外,还增加了韩语的对应熟语;

三、在词典的宏观结构上,增加了《凡例》,使更符合一般辞书的惯例。

此次增订出版,在保留原书风貌的基础上作了一定的改进,以适应新时期读者的需要。

序 言

1996年10月,我主编的《新惯用语词典》由上海辞书出版社出版。

这本词典的特色是:第一,主要收集特具国俗语义和语用修辞色彩的惯用语;第二,着重阐明惯用语的修辞色彩和语用功能;第三,尽可能提供英、俄、日语的对应熟语。词典出版后受到使用者的普遍欢迎。

转眼十年过去,出版社嘱我增订,以便再版。十年前与我一起编写的人主要是当时我的博士生、访问学者和几位年轻教师。十年后他们有的分散各地,有的工作繁忙,不能再一起修订。我便邀请现在在读的一些博士生、硕士生和年轻教师黄慧、苏向丽、高美丽、何晖、吕瑞卿、冯丽、薄祎明、童燕一起增订。在大家共同努力下,用了一年时间,完成了增订任务。

这次增订的特点是:第一,按照本词典的特色,增收部分近十年来新出现的惯用语和十年前已经出现、后来成为语言事实的惯用语;第二,除继续保持英语的对应熟语外,增加了韩语的对应熟语;第三,在词典的宏观结构上,增加了《凡例》,使更符合一般辞书的惯例。

在修订过程中,上海辞书出版社的编辑花费了很大的精力,特此表示衷心的感谢。希望本词典在第二个十年里,继续受到读者的好评。

是为序!

王德春

2008年3月

凡 例

一、本词典收录汉语中的常用惯用语约 2 300 余条。

二、本词典按词目的汉语拼音音序排列,同音字按笔顺排列。

三、词条内容包括词目、注音、语源、本义、转义或引申义、语法信息、修辞信息、参见条、相对的说法、例证、外语对应语等内容。

1. 注音:按单字注音,不注连读变调。

2. 语源:词目尽量说明语源。

3. 本义:即词目的书面义,以“指”、“本指”等标明。

4. 转义或引申义:即惯用语的特有意义。本词典细分各种修辞转义,用“喻指”表明比喻义、“代指”表明借代义、“婉指”表明婉曲义、“暗指”表明相关义;此外,还用“俗指”、“泛指”、“特指”和“专指”等分别说明修辞和语义中的细微含义;有些还注明方言义。

5. 语法信息:尽量提供词目包含的语法信息,如结构、成分、搭配等。

6. 修辞信息:说明词目蕴含的各种色彩。如感情色彩、态度色彩、形象色彩、联想色彩等;同时,简要说明词目的修

辞作用,如褒扬、贬斥、诙谐、戏谑、亲昵、轻蔑、嘲讽、幽默、夸张、婉转、生动、形象等。

7. 参见条:凡词义相近而表现形式略有差异的条目,均作为副条,用“也说××”标明;副条另行出条,但不释义,仅作“见××”。

8. 相对的说法:为便于更好地理解词目,尽可能列出释义相反或相对的惯用语,用“与××相对”的形式标明。

9. 例证:词目均有例证,用[例]表示;原则上一义一例;例证均标明出处。

10. 外语对应语:部分词目提供英语、韩语中的对应语,并加以对比性说明;对应语的语种用“[]”表示;对应语并非词目的译文,而是外语中类似的熟语。

四、为方便读者检索,本词典附有《词目首字笔画索引》。

目 录

序言	1—2
凡例	1—2
正文	1—448
词目首字笔画索引	449—455

A

AA制 A A zhì

源于英语 *go dutch*, 各付各的钱。指大家一起吃饭或活动时各人分摊, 自己付自己的那份钱。偏正结构, 名词性短语, 整体使用。

例 我和她是正宗的“AA制”夫妻, 你看这“AA”, 两矛相对, 多么形象! (东山《“你这缺钙的玩意儿”——夫妻AA制顶牛记》)

挨不上边 āi bù shàng biān

见“挨不上来”。

挨不上来 āi bù shàng lái

轮不到, 到不了跟前。喻指没有任何牵连和关系。动补结构。常作谓语。也说“挨不上边”、“挨不着边”。

例 还有那满屋的娘子们, 偏是看上那一个中意, 连那管家的太太还挨不上来, 只和那偏房去过日子。(《续金瓶梅》四〇回)

例 1933年共青团中央被破坏的事, 陆定一没有被捕, 没有任何错误行为, 和内奸嫌疑根本挨不上边。(陈清泉等《陆定一传》)

挨不着边 āi bù zháo biān

见“挨不上来”。

挨黑枪 āi hēi qiāng

被人暗地里枪击。喻指被人暗算。动宾结构。常作谓语, 也可作主语。

例 白灵真的当回事追问起来, 黑洞意味着一般灾祸, 还是彻底毁灭? 是指不治之症, 还是指挨黑枪, 上绞架, 塞枯井, 甚至自杀上吊跳粪池? (陈忠实《白鹿原》)

例 不敢说, 要是咱们里面有人露出去, 我可怕挨黑枪。(王金武《人事潮》)

挨闷棒 āi mèn bàng

比喻遭受到出人预料的突然打击。动宾结构, 动词性短语, 能扩展。常作谓语。也说“挨闷棍”、“挨闷雷”。

例 牛胖如挨闷棒,大惊之余,又羞又恼,几乎扑将上来拼命。(郑光路《我的“知青”岁月》)

挨闷棍 ái mèn gùn

见“挨闷棒”。

挨闷雷 ái mèn léi

见“挨闷棒”。

挨千刀 āi qiān dāo

源于古代酷刑之一的“凌迟”。《宋史·刑法志》:“凌迟者先断其肢体,乃抉其吭,当时之极法也。”据说执行时一共要割一千刀,也就是要割下一千片肉才使犯人断气。咒人不得好死,表示对人的极度憎恨。动宾结构。常作定语。也构成“的”字短语,“挨千刀的”指挨千刀的人。贬义。有时也用于情人间的昵称,表现“恨之切,爱之深”,此时表示褒义。

例 狗日的挨千刀的房子弄得我欲罢不能地想着爱着,漂的日子里,等着房子等着爱等着美好的日子。(苍炸炸《该挨千刀的房子》)

挨枪子 āi qiāng zǐ

枪子:子弹。中弹,被枪击毙。动宾结构。常作谓语。也构成“的”字短语,“挨枪子的”指被击毙的人。

例 哪个挨千刀的,挨枪子儿的,挨零刀刮的偷了我家的羊。(飘荡的纸船《铜锣之死》)

捱上门 ái shàng mén

主动上门,不请自来。动宾结构,动词性短语。常作谓语。

例 凌妈妈讲道:“瞿安人极是贤德,不贪财帛,只要人才,再三再四地求恳,勉强成就,却不是我做媳妇的捱上门来。”(《禅真后史》一〇回)

矮冬瓜 ǎi dōng guā

戏称又矮又胖的人。偏正结构,名词性短语,整体使用。常作主语、宾语。有戏谑、自嘲、嘲笑他人的意味。

例 这守城长的正是肥头大耳,身宽体胖,整个一个矮冬瓜。(听耘《第三纪》)

矮二寸 ǎi èr cùn

见“矮三分”。

矮三分 ǎi sān fēn

喻指实力、地位、身份等比别人低下，因而感到自卑。动补结构，动词性短语。多作谓语。贬义。也说“矮二寸”、“矮一半”、“矮一截”。

【例】政治与经济地位的提高，意味着在上大，辅导员不再比专业教师“矮三分”。（曹奕《打造“树魂立根”过硬队伍》）

矮一半 ǎi yī bàn

见“矮三分”。

矮一截 ǎi yī jié

见“矮三分”。

碍声名 ài shēng míng

指名誉受损。动宾结构，动词性短语，中间可嵌入修饰成分，也可颠倒。通常作谓语，也作定语。

【例】这是老哥不说甚么，勉强收了，终究于敝衙门声名有碍。（《官场现形记》三六回）

碍心肝 ài xīn gān

喻指伤害心爱的人，损害切身利益。动宾结构，动词性短语，中间能插入其他成分。通常作谓语，也作定语。

【例】你打他们的，碍着我啥心肝了，真多事。（浩然《金光大道》）

安本分 ān běn fèn

规矩老实，不越轨。动宾结构，动词性短语，整体使用。通常作谓语。

【例】张勇见问，回道：“太老爷在上，冤枉！小的一向行医，自安本分，怎敢结连强盗？况且医生与守备又无仇隙，求太老爷详察。”（《粉妆楼》二七回）

【例】但奇怪的是有许多事情竟和中国很相像，譬如，改革者，代表者的受苦，不消说了；便是教人要安本分的老婆子，也正如我们的文人士一般。（鲁迅《华盖集续编·记谈话》）

安翅膀 ān chì bǎng

喻指在原来的基础上，凭借某种有利或优越的条件得到迅速的发展。动宾结构，动词性短语，可扩展，中间可插入修饰、限制成分。幽默、形象，给人“飞起来，速度快”的想象。也说“插翅膀”。

【例】资源整合安翅膀，服务“两港”谋发展。（《国际金融报》2003

年11月17日)

例 在已有的人才体系上,逐步开展专业性、针对性较强的各类培训,力求实现普通员工岗位成才、现有人才再插“金翅膀”的人才战略目标。(宗宏琦等《人才兴企战略创“中电神话”》)

[韩] 날개 든 치다 字面义“长上翅膀”。

安根子 ān gēn zi

比喻暗中行贿,为办私事打下基础。动宾结构,动词性短语,可扩展。作谓语。贬义。

例 是夜王信到了察院私第,安了根子。那察院深知原委,收了赃银。(《红楼梦》六八回)

安骨头 ān gǔ tou

喻指安葬。动宾结构,动词性短语,整体使用。作谓语。给人以“凄凉、可怜”的联想。

例 员外道:“那高口有龙气的,须让他有儿子的葬,要图个后代兴旺。俺和你没有儿子,谁肯让我?只好剩那绝地与我们安骨头。总是没有后代的,不必好地了。”(《初刻拍案惊奇》卷三八)

安坏心眼 ān huài xīn yǎn

指不安好心,心里想着害别人。动宾结构,动词性短语,可扩展。作谓语。

例 哥,别望了。她还是个不懂事的小姑娘呢,你可别安坏心眼啊!(饶云华《人生无奈》)

例 并不行,说吧!你这只孔雀安的是什么坏心眼。(元小锡《辣椒呛木头》)

安乐死 ān lè sǐ

指无痛苦的死亡。现一般指无痛致死术,即为结束患者的痛苦而采取致死的措施。喻指让无可挽救的事物自然了结。偏正结构,动词性短语,整体使用。通常作主语、宾语。

例 “我爱生命,但我不愿活。”这是一个28岁女孩的心声。正是这位女孩希望通过全国两会人大代表帮她提交一份《安乐死申请》议案。(《信息时报》2007年3月13日)

例 他们从调整企业组织结构入手,对半死不活的企业实施“安乐死”,一下子关掉了230多个企业,兼并30户企业,拍卖7户企业。

(《人民日报》1993年5月10日)

安琪儿 ān qí ér

英语 angel 的音译,原意指天使。喻指可爱的女子或小孩。通常作宾语。

【例】安琪儿?是心中的那个安琪儿吗?对,就是心中的那个安琪儿!(史学文《心中的安琪儿》)

【例】虹说要做我的安琪儿,要我保护她。(杨树林《失去的安琪儿》)

安下脚 ān xià jiǎo

安排下住处。喻指站稳脚跟。动补结构,动词性短语,可扩展。作谓语。

【例】王强苦恼的望着老洪和李正的脸又说:“你说说,我们在这里刚安下了脚,可以开展工作了,这些反共的龟孙又来捣蛋了。”(知侠《铁道游击队》)

安心丸 ān xīn wán

喻指使人放心,不担心。偏正结构,名词性短语。作主语、宾语。

【例】若素因说改装两字,忽想起秦小姐,喜孜孜道:“兄饮几杯,弟与你一个安心丸。”(《情梦柝》一六回)

暗送秋波 àn sòng qiū bō

见“送秋波”。

熬不住 áo bù zhù

喻指坚持不下来,身体或精神受不了。动补结构,动词性短语。多作谓语。

【例】于是,无名便前后在冰窖内合共熬了两年!两年!晨峰实在相当讶异他的意志与天资,他怎可能比当年熬不住一年的掌门更强?(马荣成等《再见无名》)

熬出来 áo chū lái

忍耐支撑到了情况好转的时候。喻指身心经过长时间的磨练终于摆脱了困苦、艰难或折磨。动补结构,动词性短语。多作谓语。也说“熬出头”。

【例】从创新格局上来看,汉王走的是从“技术创新”向“品牌创新”的发展道路,而汉王科技13年来一直在做原创技术的积累,技术从某种

意义上说,是“熬”出来的,是很厚重的。(《中国产经新闻报》2007年4月24日)

熬出头 áo chū tóu

见“熬出来”。

熬到头 áo dào tóu

忍耐到头。喻指有了希望。动补结构,动词性短语,词序可颠倒。多作谓语。

【例】哪年才把头熬到?漳河你为甚不出槽?给俺冲条道!(阮章竞《漳河水》)

【英】light at the end of the tunnel 字面意思是“曙光在即”,喻指“快要熬到头了”。

熬灯油 áo dēng yóu

喻指花费很长的时间或很大的工夫。动宾结构,动词性短语,中间可插入其他成分。可作谓语、状语。

【例】要不是为了上对列祖列宗缔造创业的艰难,下对子孙们的万代昌盛,朕何苦要这样苦苦地折磨自己?何苦要这样像熬灯油一样地勤政?(二月河《雍正皇帝》)

熬干灯 áo gān dēng

晚上学习、工作或玩耍等直到把灯油点完。喻指熬夜。动宾结构,动词性短语,整体使用。多作谓语、宾语。

【例】来福觉得自己就要成为有家室的人了,要摘掉“光棍堂堂主”的帽子,不能再和二牛子他们一样“熬干灯”。(开花石头《来福婚姻生活二三事》)

【英】burn the midnight oil 喻指“挑灯夜战,熬夜”。

熬干血 áo gān xuè

喻指费劲心血和精力做某事。动宾结构,动词性短语,整体使用。常作谓语。有夸张意味。

【例】他知道秘书在机关熬干血、苦驼背的目的,也就是为了挣个前程。(吕翼《割不断的苦藤》)

熬尽油 áo jìn yóu

油灯的油点完了。喻指耗尽精力,身体被沉重的负担拖垮了。动宾结构,动词性短语,整体使用。作谓语、状语、定语。

例 她觉得自己更有责任维持这个破碎家庭的生存。每每此时,她感到自己像盏快熬尽油的灯,随时都有熄灭的可能。(陈正文《血地》)

熬九九八十一难 áo jiǔ jiǔ bā shí yī nàn

《西游记》中唐僧师徒四人历经九九八十一难才取得真经。喻指历经了磨难与痛苦。动宾结构,动词性短语,中间可插入其他成分。作谓语。

例 我从车间混到了办公室,熬了九九八十一难,本以为终于熬出头,可以扬眉吐气了,但突然间因为小事没有完美办好而换来了领导的一阵狂风暴雨,刹那之间,仿佛什么都没了。(流云《生存?生活?》)

熬日月 áo rì yuè

喻指忍耐、艰难地过日子。动宾结构,动词性短语,整体使用。作谓语。

例 我自小生来心性拙,贪闲爱懒无休歇。不曾养性与修真,混沌迷心熬日月。(《西游记》一九回)

例 诸葛断气那一天,她一个人私自回到后庄,心里苦得厉害,半个月不想吃东西,凄凄楚楚熬日月。(潘保安《老二黑离婚》)

熬心血 áo xīn xuè

喻指付出很大的代价,花费很大的精力做某事。动宾结构,动词性短语,整体使用。作谓语。

例 楚哲自嘲地一笑:“咱是只会爬格子熬心血挣点小稿费的那种人,入不了流的。”(孙春平《天地之间有杆秤》)